

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, профессора Балховой Светланы Якубовны на диссертационную работу Салихова Хофиза Шералиевича «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Настоящая работа посвящена исследованию функционально-семантических типов номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык. Данное исследование выполнено в концептуальных рамках структурно-семантического направления, разработанного в трудах русских ученых от М.А. Пешковского до В.В. Виноградова и парадигмально модифицированной в последующих работах российских ученых и успешно функционирующей в настоящее время в рамках «структурно-семантического направления».

Само начало XXI века, - отмечает диссертант, - характеризуется новым осмыслением научных исследований, и в языкознании сопоставительное изучение языков учеными видится в контексте антропоцентрического подхода через призму культурологии, в первую очередь в выявлении общего и специфического в менталитете двух далеких и не контактирующих языков. В связи с этим становится актуальным сопоставительное изучение языков и культур, которое позволяет выявить в них особенности менталитета народа, нации.

В диссертации обстоятельно и глубоко раскрываются те направления исследования, которые обусловили его неоспоримую теоретическую и практическую значимость: выявлены и всесторонне проанализированы с позиций функционально-семантического подхода семантико-синтаксические свойства номинативных конструкций сопоставляемых языков, а также их контекстуально-речевые, стилистические и коммуникативно-информативные характеристики, имеющие особое значение для классификации номинативных предложений, изучена структурно-семантическая специфика исследуемого феномена, характеризующегося рядом признаков на уровне языковых универсалий.

В диссертации выявлены совершенно одинаковые или сходные черты русского и китайского абсолютно разных языков. Подобные исследования тем более важны и ценны для общего языкознания, если эта близость не обусловлена ни родством языков, ни их влиянием друг на друга.

Ознакомившись с названиями составных смысловых частей диссертационного исследования избранной темы, оглавлением глав и их частей, введением, заключением списком использованной литературы, можно дать непредвзятый вывод о качестве выполненной работы.

Жизнеспособность, теоретико-прагматический рационализм и известная предпочтительность последнего при описании целого ряда аспектов номинативных предложений подтвердились в ходе сопоставления результатов, полученных при изучении указанной проблематики методами «позиционной схемы», грамматики «непосредственно составляющих», «дескриптивной грамматики» и др.

Открытость структурно-семантической парадигмы для исследования соответствующей проблематики в языках различной типологии собственно подтверждается ее адекватным применением к описанию синтаксиса простого предложения в китайском языке.

Мы подтверждаем корректность и адекватность авторских формулировок актуальности, научной новизны и теоретической значимости рецензируемой диссертации, заключающихся в необходимости решения вопроса относительно специфики типологии предложений в русском и китайском языках; выявлении интегральных и дифференциальных черт структурно-семантических типов номинативных предложений в сопоставляемых языках; построения рациональной классификации структурно-семантических типов номинативных предложений в русском и китайском языках.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и источников иллюстративного материала.

Во введение обосновывается выбор предмета и объекта исследования, актуальность темы диссертации, формулируется цель и ставятся задачи, определяются методы исследования, отмечена научная новизна и практическая ценность работы, степень разработанности темы.

Первая глава включает три вопроса одной проблемы: номинативные предложения в русской науке, их грамматические свойства и функционально-семантические типы.

Произведя полный анализ лингвистических концепций русских ученых, диссертант выделяет дискуссионный вопрос о главном члене номинативных предложений: сказуемое (в концепции А.А. Потебни, Ф.Ф. Фортунатова, А.М. Пешковского), подлежащее (Д.Н. Овсяннико-Куликовский, В.А. Богородицкий, Л.А. Булаховский), не называют главный член ни сказуемым, ни подлежащим (Академическая грамматика), разграничивают подлежащие и сказуемые номинативные предложения (А.А. Шахматов, Е.М. Галкина-Федорук). Диссертант насчитывает четыре концепции. Он самостоятельно

приходит к такому выводу: «Наш лингвистический эксперимент показывает, что отсутствие глагола в некоторых предложениях имеет системную языковую природу. К числу принципиально безглагольных конструкций относятся, по нашему мнению, номинативные предложения» (с. 34 диссертация)

Диссертант делает вывод: «Номинативными мы называем в работе такое структурно-семантическое образование, основу которого составляет независимая форма существительного или его эквиваленты», способная самостоятельно вместе с атрибутивно зависимыми словами выражать содержания единичного акта: Золотая ночь! Тишина, свет, аромат и благоверная оживляющая теплота (Лесков. Леди макбет Мценского уезда, с. 15). (с.34).

Второй параграф первой главы пространно характеризует грамматические признаки номинативных предложений с примерами из художественных текстов на русском языке: односоставность и морфологическая природа главного члена предложения (имя существительное в именительном падеже с примерами; количественно-именное сочетание; местоимение.

В диссертации представлены повествовательные, вопросительные и восклицательные предложения.

Номинативные предложения синтаксически членимы по структуре:

- а) нераспространенные,
- б) распространенные,
- в) осложнённые.

В третьем параграфе первой главы диссертационного исследования анализируются функционально-семантические типы номинативных предложений в современном русском языке. Широко исследуются научные первоисточники видных ученых. Описывается узкий и широкий подходы к реализации функционально-семантических типов. Диссертант придерживается точки зрения В.В. Бабайцевой, объединяющей в состав номинативных типов предложения по признаку структурной общности, модальности, временному плану и значению.

Реальность модального факта реализуется в бытийных, указательных, эмоционально-оценочных, побудительно-пожелательных, собственно-назывных и «именительном представления».

Признаки данных функционально-семантических типов номинативных предложений русского языка в диссертационном исследовании описываются доказательно по особенностям выражения того или другого значения и

специфике реализации в исследуемых литературных текстах русских писателей.

В третьем параграфе первой главы диссертационного исследования анализируются функционально-семантические типы номинативных предложений в современном русском языке. Широко исследуются научные первоисточники видных ученых. Описываются узкий и широкий подходы к реализации функционально-семантических типов. Диссертант придерживается точки зрения В.В. Бабайцевой, объединяющей в состав номинативных типов предложения по признаку структурной общности, модальности, временному плану и значению.

Реальность модального факта реализуется в бытийных, указательных, эмоционально-оценочных, побудительно-пожелательных, собственно-назывных и «именительном представления».

Признаки данных функционально-семантических типов номинативных предложений русского языка в диссертационном исследовании описываются доказательно по особенностям выражения того или другого значения и специфике реализации в исследуемых литературных текстах русских писателей.

Большое значение уделяется в диссертационном исследовании монографии В.В. Бабайцевой в целях перспективы изучения такой структурно-семантической специфики именительного темы, как «структурные маркеры, информативная семантика, коммуникативное назначение, проявляемые в логическом, структурном, семантическом аспектах и место именительного темы в системе односоставных предложений» русского языка (с. 67).

Вторая глава данного диссертационного исследования «Способы и средства передачи номинативных предложений русского языка на китайский язык» представляет основное сравнительно-типологическое исследование двух разноструктурных языков.

Е.Н. Шутова в «Синтаксисе современного китайского языка» рассматривает номинативные предложения оценочные.

Диссертант Салихов Хофиз Шералиевич ссылается на статью доктора филологических наук Чжоу Мэнхань «Номинативные предложения в русском и китайском языках», вышедшую в свет в 2017 году. Чжоу Мэнхань в китайском методе исследования русского и китайского языков находит, что номинативные предложения имеют в анализируемых языках «одинаковые формы в базовой структуре, семантические значения и прагматические ценности, но отличаются друг от друга в аспекте расширения, доступа лексики и типа интонации» (см. с.83,84). В китайском языке номинативные

предложения имеют в составе частицы и указательные местоимения, с добавлением наречий. Чжоу Мэнхань приходит к выводу, что номинативные предложения свойственны русскому и китайскому языкам и что отсутствие глагола в некоторых предложениях имеет системную природу и широкое употребление в разных стилях речи. Чжоу Мэнхань приводит примеры грамматических расхождений в составе номинативных предложений в китайском языке за счет специфики грамматического строя с постоянным составом слов, а в русском предложении – вследствие со свободным характером слов в предложении. Чжоу Мэнхань сравнивает лишь бытийные и указательные типы номинативных предложений. Остальные функционально-семантические типы номинативных предложений в китайском языке не исследованы.

Диссертант в данном исследовании производит наблюдения над всем разрядом номинативных предложений русского языка и их переводом на китайский язык. Диссертант приходит к выводу, что «китайские аналоги передают две основные составляющие семантики номинативных предложений: модальное значение и содержательные эквиваленты при помощи особых синтаксических конструкций, характерных для китайского языка для передачи семантики определенных конструкций» (с. 105).

Модели номинативных предложений русского языка выделены в работах В.В. Бабайцевой, Р.Д. Салимова, в диссертационном исследовании А.Н. Кулобиева. На эти работы опирается и диссертант Салихов Хофиз Шералиевич при выявлении содержательных эквивалентов в китайском языке. Первый параграф второй главы анализирует способы с средства передачи бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык. В китайском языке им соответствуют номинативные аналоги, что подтверждается значительным количеством проанализированных лингвистических текстов на русском и на китайском языках:

Бытийные номинативные предложения по структуре выглядят так:

- 1) подлежащее (имя существительное),
- 2) определение (прилагательное) + существительное).

В русском языке бытийные номинативные предложения могут выражаться и несогласованным определением:

подлежащее + определение (выраженное именем существительным в родительном падеже).

Номинативные предложения в китайском языке, выраженные количественно-именным сочетанием, имеют иной порядок слов, чем в русском языке. Харьков. 19 января 1918 года. - 哈尔科夫。一九一八年一月十九日。He er ke

fu.Yi jiu yi ba nian yi yue shi jiu ri. Такой порядок является характерным для китайского языка.

Второй параграф второй главы диссертационного исследования «Способы и средства передачи указательно-бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык» свидетельствует о том, что самым продуктивным способом передачи являются двусоставные предложения с указательным местоимением **это+ глагол связка (быть, являться)**. Приводится значительное количество переводных примеров.

Используется передача указательно-бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык также особыми синтаксическими конструкциями. Приводятся примеры на двух языках.

Диссертант приходит к выводу: «Наши исследования показали, что самым регулярным способом передачи указательно-бытийных номинативных предложений русского языка на китайский язык являются местоимения (это есть), (как раз есть) *这是* - *zhe shi* (это есть, является) + имя основа, *这儿有* (здесь есть, имеется+существительное) в структуре двусоставного предложения и особые синтаксические конструкции, передающие содержание указательно-бытийных номинативных предложений» (с. 102).

Третий параграф второй главы «Способы и средства передачи оценочно-бытийных предложений русского языка на китайский язык» характеризует признаки сочетаемости оценочно-бытийного типа номинативных предложений русского языка с местоимениями **какой, какая, какое, какие** (и их переводами на китайский язык сочетаниями **что за, ай да**, которые «усиливают, улучшают эмоциональность предложения»). Приводятся примеры из художественных текстов.

Такая специфика подачи позволяет быстро запоминать и определять тип оценочно-бытийного номинатива и его звучание в китайском языке.

Приведенные примеры из разных литературных текстов на русском и китайском языках свидетельствуют о том, что в двух сопоставляемых объектах «оценочно-бытийные номинативные предложения имеют одинаковый синтаксический рисунок: местоимение какой - *多么* – *Duo me*, прилагательное+ существительное» (с. 105)

Данное диссертационное исследование отличается тем, что автор использует обратные переводы с китайского на русский язык, чтобы удостовериться в своей правоте, самостоятельно подбирает примеры из китайско-русских словарей и из китайских лингвистических текстов на русский язык.

В диссертационном исследовании широко подбираются примеры типов номинативных предложений с междометием «О». В китайском языке

средством выражения оценочно-бытийных предложений являются восклицательные частицы.

Диссертант приводит наиболее продуктивные модели построения именных структур оценочно-бытийной семантики в русском и китайском языках:

- 1) Какой+определение (прилагательное)+ подлежащее (имя существительное);
- 2) Что за+ существительное;
- 3) «о» + имя существительное;
- 4) Имя прилагательное + имя существительное.

Все типы оценочно-бытийных номинативных предложений снабжены примерами на русском и китайском языках.

Четвертый параграф второй главы «Именительный представления и способы их передачи на китайский язык» анализирует структуру и семантику именительного представления русского языка. Этот тип номинативных предложений в китайском языке, в котором нет понятия о падеже, диссертантом обозначен как «номинатив представления».

В китайском языке этому типу номинативных предложений соответствуют китайские эквиваленты. Средством выражения модальности номинатива представления в китайском языке является восклицательный знак и восклицательная частица, свидетельствующие об эмоциональной окрашенности предложения.

Этот тип номинативного предложения более широко описан в диссертационном исследовании.

Именительный представления передается также в китайском языке конструкцией: *这就是偶然性!* *zhe jiu shi ou ran xing!* – это как раз (именно) случайность! (с. 20 в диссертации).

Пятый параграф второй главы «Способы передачи собственно-назывных предложений русского языка на китайский язык».

Функционально в сопоставляемых языках собственно-назывные предложения как наименования научных трудов, художественной литературы, названий глав и т. д. вполне совпадают.

Анализ способов передачи этого типа номинативных предложений русского языка в китайском языке составляют китайские эквиваленты.

Структура собственно-назывных номинативных предложений в русском и китайском языках однотипна, что доказано диссертантом значительным количеством лингвистических переводов (двучленная: определение + подлежащее).

Шестой параграф второй главы «Побудительно-пожелательное номинативные предложения и способы их передачи в китайском языке» анализирует высказывания с семантикой волеизъявления: Добрый путь- 一路平安 *Yi lu ping an*; Приятный вечер - 愉快的夜晚 *Yu kuai de ye wan*.

Этот тип высказываний лексически весьма ограничен, но широко используется в разговорной речи. Частое употребление пожеланий в речи напоминает фразеологизацию.

Сравнительное исследование номинативных предложений русского и китайского языков полностью производится впервые.

Анализ переводов номинативных текстов в современном русском и китайском литературных языках свидетельствует о том, что безглагольные номинативные конструкции в сопоставляемых языках имеют системную языковую природу.

Заключение представляет такую самостоятельно законченную часть исследования, которая показывает не только завершившийся конец работы, но и тесную связь его с общей лингвистической проблемой структурной и семантической односоставности номинативных предложений, выявляя общее и особенное, полные и частичные универсалии.

Особую практическую ценность представляют, с нашей точки зрения, обобщения, отражённые в четырех таблицах: «Способы передачи функционально-семантических типов номинативных предложений русского языка на китайский язык», а именно бытийные, указательно-бытийные, оценочно-бытийные и «именительный представление».

Вместе с тем в диссертации и автореферате имеются некоторые недочёты, на которые хотелось бы обратить внимание:

1. В диссертации недостаточно использованы точки зрения зарубежных исследователей на природу номинативных предложений.
2. В ряде случаев перечисляются не содержательные названия собственно-назывных конструкций в сопоставляемых языках, ряд из трех примеров заканчивается сочетанием и т.п.
3. В диссертации и автореферате встречаются грамматические, орфографические ошибки, стилистические погрешности и технические опечатки (с.23, 99,101 и др.).

Однако следует отметить, что сделанные замечания ни в коей мере не снижают положительной оценки и не умаляют достоинств диссертационного исследования, в котором в сопоставительном аспекте проанализированы функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык. Выводы, к которым пришёл

автор, представляют интерес для филологической науки, их можно успешно использовать при обучении как русскому, так и китайскому языку.

Комплексный анализ диссертационного исследования Х.Ш.Салихова показал, что оно представляет собой цельную, законченную научно-квалификационную работу, в которой решена научная проблема, имеющая важное социально-культурное значение для развития структурно-семантического направления в синтаксисе простого предложения с точки зрения его логико-концептуальной, конструктивной и функционально-коммуникативной аспектизации, а также для современного лингвометодического преломления данного учения в практике преподавания русского и китайского языков в отечественных и соответствующих зарубежных учебных заведениях различного профиля.

Научные публикации и автореферат адекватно отражают основные положения диссертации.

Рецензируемая диссертация полностью отвечает требованиям, предъявляемым к подобному жанру работ согласно п.8 Положения ВАК о порядке присуждения ученых степеней. Её автор – Х.Ш. Салихов заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20.

д.ф.н., профессор
кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Душанбе

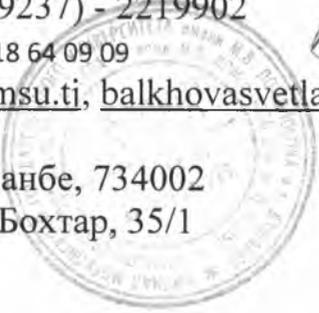
Балхова Светлана Якубовна

24 ноября 2020 года

тел: (99237) - 2219902
моб: 918 64 09 09
info@msu.tj, balkhovasvetlana@gmail.com

подпись Балховой С.Я. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.

г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1



Список
опубликованных и приравненных к ним научных и учебно-методических работ
д.ф.н., профессора кафедры «Лингвистика» Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова в
городе Душанбе
Балховой Светланы Якубовны

Научная работа: «Типология полипредикативности «на материале некоторых индоевропейских языков»»

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п.л. или с.	Соавторы
1	Особенности обучения английским фразеологизмам	тезис	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. – С 93-96.	-0,2 п.л.	Тиллаев А.
2	Культурно-маркированная лексика в аспекте РКИ	тезис	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. – С 123-126.	-0,2 п.л.	Любимов а А.
3	Использование средств наглядности на начальном этапе обучения	тезис	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. – С 186-188.	-0,2 п.л.	Хафизов а Б.
5	Обучение диалогической речи в аспекте преподавания русского языка как иностранного	тезис	Материалы научно-практической конференции «VI Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2016. – С 196-198.	-0,2 п.л.	Эшпулат ова А.
6	Диктум, модус и пропозиция	статья	Материалы Республиканской научно-практической конференции "Сравнительная типология и методика преподавания иностранных языков". -Душанбе, ФМГУ им.М.В.Ломоносова, 2016. -С. 25-27.	-0,2 п.л.	

7	Структурная организация номинативных предложений	статья	Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: ТНУ, 2016. - № 4/4(206), -С.7-9	-0,2 п.л.	Саидов Д.И.
8	Когезия как структурная связанность текста	тезис	Материалы научно-практической конференции «VII Ломоносовские чтения» Актуальные проблемы естественных и гуманитарных наук - Душанбе, ФМГУ, 2017. – С 72-74.	-0,2 п.л.	Шамсутдинова М.
9	Методика преподавания иностранных языков на материале семантической структуры простого предложения для таджикоязычной аудитории	статья	Вестник Филиала МГУ им М.В.Ломоносова в городе Душанбе. –Душанбе: ФМГУ, 2018. №4(2), С. 39-41.	-0,2 п.л.	
10	Антропологические тенденции развития современного общества	статья	Вестник Филиала МГУ им М.В.Ломоносова в городе Душанбе. –Душанбе: ФМГУ, 2018. №4(2), С. 41-46.	-0,2 п.л.	
11	Антропоцентрическая тенденция в развитии современной научной мысли	статья	Сборник материалов научно-практической конференции "IX Ломоносовские чтения" (26-27 апреля 2019 года) - С. 71-74	0.3 п.л	
12	Временные аспекты выражения аориста на материале английского и таджикского языков	статья	Материалы международной научной конференции "Современные проблемы естественных и гуманитарных наук и их роль в укреплении научных связей между странами", посвященной 10-летию филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в г.Душанбе (10-11 октября 2019) -С. 187-191	0.3 п.л	
13	Формирование и употребление причастия в английском, русском и таджикском языках	статья	Материалы X-научно-практической конференции «Ломоносовские чтения» - Д.: ФМГУ, 2020. С. 9- 14. (25-26.09.2020г.)		Камышев а С.Ю.
14	Formation of the English parts of speech	статья	Материалы X-научно-практической конференции «Ломоносовские чтения» - Д.: ФМГУ, 2020. С. 27-30. (25-26.09.2020г.)		Ibragimova A

15	Theoretical English grammar	учебное пособие	Учебное пособие Изд-во «Nano Printing house». Д.: 2020. 71 с.	4,4 п.л.	
----	-----------------------------	-----------------	--	----------	--

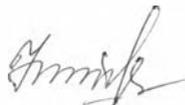
д.ф.н., профессор
кафедры «Лингвистика»
Филиала МГУ имени М.В.Ломоносова
в городе Душанбе



Балхова Светлана Якубовна

24 ноября 2020 года

тел: (99237) - 2219902
моб: 918 64 09 09
info@msu.tj, balkhovasvetlana@gmail.com



подпись Балховой С.Я. заверяю
начальник ОК Назарова Х.Т.

г. Душанбе, 734002
улица Бохтар, 35/1

